

Jiajie Yu, director del primer corto chino candidato al Goya: “*Xiao Xian* puede romper barreras, derribar prejuicios y crear conciencia sobre lo diferente”

Los Premios Goya han preseleccionado, por primera vez en sus 30 años de historia, un cortometraje rodado en chino mandarín y dirigido por un director español de origen chino, Jiajie Yu Yan. El cortometraje, *Xiao Xian*, se pudo ver el pasado 22 de octubre en el Centre Cultural la Nau, en la I Muestra de Cine Chino made in Spain, organizada por el Aula de Cinema de la Universitat de València.

¿Cómo recibiste la noticia? ¿Cómo has vivido estas semanas desde que te dijeron que *Xiao Xian* podría ser nominado al Goya de mejor corto de ficción?

Fue realmente emocionante, porque es un corto realizado como proyecto final del Máster Internacional en Cine Digital de EFTI, así que nadie se esperaba que una obra, a priori humilde, pudiera llegar tan lejos. Estamos ya muy contentos con este reconocimiento, pero estamos trabajando para llegar a ser uno de los 5 nominados. La visibilidad me ayudaría a conseguir subvenciones para futuros proyectos: dos cortos y un largometraje, también sobre la comunidad china en España.

¿Cuál es la importancia de que *Xiao Xian* sea el primer corto rodado en chino, con actrices chinas y dirigido por un director chino nominado al Goya?

Creo que *Xiao Xian* puede romper barreras, derribar prejuicios y crear conciencia sobre lo diferente. Puede abrir camino a otras personas, tanto chinas como españolas de origen chino. Siempre se ha jugado demasiado con el cliché. Conozco muchos actores de origen chino con un español perfecto a los que se les pide que fueren un acento que realmente no tienen. Yo quiero crear un cine más sano, donde los actores puedan interpretar personajes, y no sean sus etiquetas raciales.

¿Cómo ha sido recibido por el público? ¿Qué críticas habéis cosechado?

En general ha gustado bastante y la recepción está siendo muy positiva. Se ha señalado el tono, bello pero a la vez misterioso, y la originalidad, al menos en España, de la propuesta.

Me satisface que llame mucho la atención la parte visual o estética, porque era prioritaria para mí y para los directores de fotografía, Mario Lerma y Alejandro Rapariz, y para el director de arte, Daniel Raev. Además, cuidamos mucho el sonido y la música, para crear una atmósfera que tanto público como crítica suelen destacar.

¿Cómo nació el proyecto? ¿Qué pretendías transmitir?

La primera idea nació de manera bastante orgánica. El director de fotografía, Mario Lerma, fue quien tuvo el primer apunte y a partir de entonces, construí el guion junto a Daniel Toledo. Queríamos transmitir una sensación de extrañeza y de confusión, de ahí que la historia quede un poco descontextualizada, y el espectador no esté seguro de si sucede en China o en España. La idea se fue desarrollando poco a poco hasta que al final decidimos contar una historia de amor entre dos mujeres, un tema que sigue siendo tabú y es censurado en China

El tema principal del cortometraje es el amor, no el choque cultural.

Exacto, pero está latente, aunque no sea el tema principal. El choque cultural, para mí, se representa en la escena del karaoke. Las actrices hablan chino durante toda la primera parte del corto, y el primer occidental que aparece canta en ese idioma. Pero después, los tres hablan en español. Muchos espectadores no se esperan que la historia realmente transcurra en Madrid. También hay una contraposición entre la tradición y la modernidad, o lo oriental y lo occidental, entre ambos personajes: la protagonista es más obediente y responsable, y su amiga es desinhibida y con una personalidad rebelde y abierta.

Mi intención tampoco era hacer una reivindicación LGTBI, sino contar un relato amoroso. Si bien lo protagonizan mujeres, hubiera funcionado igual si la amiga de Xiao Xian fuera un hombre. Para mí este corto es un viaje introspectivo de la protagonista, que experimenta un proceso de empoderamiento y de liberación después del despertar sexual de esa noche.

Además de ser el nombre de la protagonista, ¿*Xiao Xian* significa algo? ¿Qué simbolizan los colores que predominan en el corto?

Xiao es una especie de apodo o manera cariñosa de llamar a alguien en chino. *Xian* quiere decir habilidosa o buena con las manos, y suena fonéticamente similar a la palabra “hilo”, por lo que encaja con la protagonista, que trabaja en una tienda de alta costura.

Respecto a los colores, el rojo es el color del vestido. Representa la pasión, el erotismo, y el deseo. En la escena del karaoke, todo está bañado de rojo. Ahí, explota todo. El verde representa la responsabilidad, la familia o el trabajo; es el color de las paredes de la sastrería y del qipao de la madre. El azul inunda la escena del baño, que es la escena más sensual entre las amigas. Es un color que hasta entonces no aparece, y diferencia esa escena del resto.

Has sido comparado en medios con Park Chan-wook. ¿Era uno de tus referentes? ¿Qué tienen las películas orientales que te atrapa?

Lo que más me gusta del cine asiático es el ritmo: más cadente, más pausado, más contemplativo. *Xiao Xian* lo tiene. Además, suelen tener pocos diálogos; se cuenta mucho más con la imagen, con los gestos y las miradas, y no tanto con palabras, de ahí que la estética visual esté especialmente cuidada, con un tono más hipnótico y onírico. Tanto las obras de Park Chan-wook, con su estética lúgubre y espectral pero a la vez bella, como la película *Carol*, de Todd Haynes, un director también con una visión muy femenina, me han inspirado.

¿Cuál es la situación actual de la industria en España para los cineastas jóvenes?

Vivir del cine es difícil. Lo normal es combinar el cine con publicidad, vídeos corporativos, y otro tipo de proyectos audiovisuales. Creo que lo mejor es tener tu propia productora, para poder pedir subvenciones y que se respete más la visión del director.

<https://xiaoxian.es/>

